Vicky Wu

Freelance Linguist and Localization

9 August 1992

A linguist with more than 8 years of experience in Translating, Proofreading and Editing in various Domain specializing in EN - CH and ID - CH language pair. My Chinese Language proficiency is Level 5 (based on HSK) as for English Language is

Customer Support

🛱 Apr 2021 - Present -

wrong. Once in a while, I assist the team to translate a certain response into my native language. **Translator, Proofreader and Editor** Freelance

Medan, Indonesia

Translating/Proofreading/Editing Documents mostly in General, Business, Travel, and Finance domains from

English to Indonesian.

English to Chinese or Chinese to English. My other language pairs are from Chinese to Indonesian (vice versa) and

- Doing prior research regarding the topic. Delivering a professionally Translated/Proofread/Edited project in a timely manner. Perform after-sales services in case the client has something in need of clarification.
- **Principal**
- **English First**
- Medan, Indonesia

Performing a random daily quality check of teachers' performance in teaching and administrative obligation.

• Responsible for recruiting, training, and reviewing all personnel in order to maintain the best performance the

company could ever get.

Helping the headteacher adjusting the teaching method based on the latest development

Winfield

- **English Teacher**
- **Mei 2012** April **2015** Medan, Indonesia
- Teaching the material provided by the school to the students ■ In charge of conducting Life Club Activities to enable the student learn English from the environment/practical

Marking students' progress, compiling students' strength and weakness.

Giving consultation to the parents regarding their child's performance and growth since studying with us.

usage.

EDUCATION

Tax Accounting Eka Prasetya Economic University

90%

90%

 \odot \odot \odot \odot

 \odot \odot \odot \odot

Time Management

Chinese Simplified and Traditional

Adaptability

Attention to Detail

Writing

LANGUAGES

Indonesian

English

PERSONAL SKILLS

AWARDS

2nd Place National Chinese Language Competition

1st Place North Sumatra Chinese Language Competition

Chinese - Indonesian

Culinary

Info Lingua

STYLING CV

 \odot \odot \odot \odot

90%

90%

2018 North Sumatra Government

Indonesia Ministry of Education

2017

SERVICES

mistranslated to and from Language pair mentioned

Customer Support Assisting customer if they encounter any abnormalities or malfunction when using our product / service

Translation

Proofreading

Editing

Voice Over

Provide a clear and distinctive voice over from mentioned language **Subtitling**

Filling in Subtitle or Translating Subtitle to a desired language with time coding

Translate Document, Script, Journal, etc from and to mentioned language pair.

Provide Proofreading services to check whether the translation consist of mistakes, typo, grammatical error and or

Edit mistranslated, typo, inconsistency, grammatical error, mistakes to and from Language pair mentioned

MOST PROUD OF

Planning

Team Work

Communication Writing, Poem, Master of Ceremony, Speaker

Analyzing Issues, Decision Making, Project Management, Strategic Planning

LANGUAGE PAIR

Indonesian - Chinese

AREAS OF EXPERTISE

Travel

Andovar

One Localize

Real Estate Contract; CH - EN; Legal

TRANSLATION PORTFOLIO

Lanbena Skincare; CH - ID

The Origin of Hawai; EN - ID

bowel preparation for colonoscopy.; CH - EN

27 hours in Changi Airport Singapore; EN - CH

Bali Bible, a week to remember; EN - CH

Medical

Travel / Leisure

Economy / Business

Books

PROOFREADING PORTFOLIO

Chinese - English

General

CLIENTS

Into 23

Joglo Trans

Physical Organization

Creative Thinking, Effectiveness, Productivity

Collaboration, Delegation, Goal Setting, Group Leadership

English - Chinese

Business

Pactera

ImmiTranslate Eurabic **EC Innovations** Net Ease Boombox Alibaba Lan-Bridge

Application of Compound Polyethylene Glycol Electrolyte Powder combined with lactose in Bowel

(EMT) in Post-Operation Patients with Qi Stagnation and Blood Stasis; CH - EN; Medical

More Portfolio is available by request. The title is sorted from the latest. Format is as follow: Title; Language Pair.

Experimental Study on NF-kB Signal Transduction Pathway of Invigorating Qi and Invigorating Spleen

The Clinical Efficacy of SanjieZhentong Capsule Combined with GnRH-a in the Treatment of Endometriosis

BoomBox

Same Day Translation

Finance

MoGi LTD

More Portfolio available by request. Format is as follow: Title; Language Pair; Domain

Lazada Search Queries (MTPE-Xbench); EN - CH; Business / E-commerce

AliExpress Search Queries (MTPE-Xbench); EN - CH; Business / E-commerce

Pulau Pahlawan, The Hidden Gem; CH - EN; Travel / Leisure

Herbalife Survey (MTPE-Trados); EN - ID; Business / E-commerce

Amway Survey (MTPE-Trados); CH - EN; Business / E-commerce

English - Indonesian

Accounting

Indonesian - English

Sports

CHL Localization

Apparel

Games

Langscape

Preparation for Colonoscopy; CH - EN; Medical Application Study of Exercise Intervention Combined With Gum Chewing in Bowel Preparation for Colonoscopy; CH - EN; Medical

Corona Virus Traces in non-potable water in France; CH - EN Analysis of a family affected with familial male-limited precocious puberty due to a mutation in LHCGR gene; CH - EN Different administration methods of compound polyethylene glycol electrolyte powder (I) application in

Method in Treating Chronic Ulcerative Colitis in Rats; CH - EN

Experimenting Sanya Beach, Tips before visiting Sanya Beach; CH - EN

3000 Billion in Debt. How long can Shanglai and AVA airlines survive; CH - EN

Post Covid-19 Economic Struggle in China; CH - EN Sweat Activated T-Shirt, the new trend; CH - EN The apprentice movie script; CH - EN; Movie FBS - Marketing Content; EN - ID

Houses price is surging in the 4 biggest districts in China; CH -EN

Dream of the Red Room; CH - EN; Novel Politics:

Crypto Insurance - Marketing Content; EN - ID

DOEX Blockchain - Marketing Content; CH - ID

The Swordless Samurai; EN - CH; Autobiography

Income is Staggering. Dr. Anthony to be blame; CH - EN; News

捣固车网络控制系统IO信号表; CH - ID

- The birth of Jurchen Clan; CH ID The history of Genghis Khan; CH - ID
- Terra Allia In-game Menu, Item description, Skill description & Conversation; EN CH Mgunbound - In-game Menu, Item Description, Tank Description & Tips; EN - CH

Contract, etc)

Ancient History

- Dragon Nest ID Translating In-game Menu; Conversation; Weapon, skill, class description; CH ID 梦幻西游 - Translating In-game Menu; CH - ID LARK 飞书 - Translating Content; CH - EN
- Coin Master Localization and Customer Support; CH EN Various Legal Certificate (ie: Birth Certificate, Property ownership, Medical Note, Academic Certificate, Real Estate
- **SUBTITLING PORTFOLIO**

Devil May Cry - In-game Menu, Conversation, Weapon Description, Skill Description & Tips; EN - CH

The minimalist Shu Dynasty; CH - ID Games

- Infinity 8 Ball Localization; EN ID My Hotpot Story - Marketing Content; CH - ID State of Survival - Localization and Customer Support; EN - ID
- More Portfolio is available by request:

How I Met Your Mother; EN - ID

F.R.I.E.N.D.S; EN - ID

www.StylingCV.com

The Hack; EN - CH

- future. I'm comfortable with log checking since in some cases I need to check on the player's log to see what went 🛱 September 2012 - Present -
- MoGi LTD Remote
- My main responsibility is to assist players who encounter difficulty or abnormality during their gaming process by giving a detailed explanation of why the issue is happening and what could be done to prevent the issue from happening in the
- C2 (based on CEFR). I am confident that my capabilities as a linguist will meet your expectations. **WORK EXPERIENCE**
- ☑ vicky_wu92@hotmail.co.id
- **SUMMARY**